



Amman - Jordan

## Study Plan

Faculty	Arts and Sciences
Specialization	General Linguistics
Semester	First Semester
Academic Year	2018-2019

Course Name	Journalistic Translation
Course Number	010201742

A Copy of the Study Plan Shall be given to Each Registered Student in this Course. The Study Plan Shall be preserved for Future Use.



FI12-3, Rev. c  
Ref.: Deans' Council Session (03/2018-2019), Decision No.: 14, Date: 15/09/2018

## 1. Lecturer Information

1. Lecturer Name: Dr. Majid Abdulatif Ibrahim,
2. Office Number: AB-32
3. Phone Number:
4. Email: majidabd2@hotmail.com
5. Office Hours: Sat 11-12.  
Sun and Tue 9-11.  
Mon 1-5  
Wed 9-1.

## 2. Place and Date of the Course

1. The Days and Time of the Course: Sat 2-5
2. Place: AB 32
3. Course Laboratory (if any):

## 3. Sources and References

1. Course Book: Al-Sakran, Th. (2004) *News Translation: Strategies and Techniques*. UAE: University Book House

2. Other References:

Ayish, M. (1992) *Journalism Skills in English*. Amman:Skukayr

## 4. Course Description:

1. The Description:

**Description:** This course is for MEU students to provide them with different aspects of mass media translation in general. The course introduces various topics and concepts that cast some light on the language of mass media, and the major strategies and techniques adopted in this type of translation



FI12-3, Rev. c

Ref.: Deans' Council Session (03/2018-2019), Decision No.: 14, Date: 15/09/2018

**2. Objectives:** The course aims at introducing the students to the strategies and techniques followed in mass media translation. It also introduces them to critical issues that characterize, in a way or another, this type of translation from other ones.

### **3. Learning Outcomes of the Course:**

By successfully completing this course, students are expected to have acquired the knowledge and ability to:

- A: Understand what the strategies are followed in mass media translation.
- B: Recognize and compare this type of translation with other types
- C: Use such knowledge in the analysis of different journalistic texts
- D: Be able to carry out thoroughly discussions and presentations.

### **1. Learning Outcomes of the Programme:**

The program aims to prepare competent graduates who are capable of:

1. reading and understanding critically sources and references in the area of specializations
2. expressing ideas critically and analytically
3. practicing methods of research in practical and professional life
4. depending on one's self in developing competences
5. employing scientific and cognitive theories in the major areas of specialization
6. contributing to the development of general knowledge and expanding it

### **5. Teaching Methods**

The methods of instruction may include, but not limited to:

1. Lectures
2. Discussion and problem solving
3. Individual and group assignments (research projects)
4. Any active learning method such as: small group.



FI12-3, Rev. c

Ref.: Deans' Council Session (03/2018-2019), Decision No.: 14, Date: 15/09/2018

## 6. Evaluation Methods and their Percentage Value %

#	Evaluation	Value	Description
1.	Exams	20+20	Written exam
2.	Final Exam	50	Written exam
3.	Homework	5	
4.	Participation	5	
<b>Total</b>		<b>100</b>	

## 7. The Timetable for the Implementation of Course

Week	Subject	Reference in the Course Book (Pages)	Number of Educational Output of the Material	Output Number of the Programme
1	News translation	Al-Skran' book	2	1-5
	Features and translation of headlines	Al-Skran' book	1	1-5
3	Hedging and attribution	Al-Skran' book	4	1-5
4	Hedging devices	Al-Skran' book	3	1-5
5	Sources of attribution	Al-Skran' book	2,4,3	1-5
6	Types of attribution	Al-Skran' book	2,4,3	1-5
7	Correspondence attribution	Al-Skran' book	3,4	1-5
8	Agency attribution	Al-Skran' book	2	1-5



FI12-3, Rev. c

Ref.: Deans' Council Session (03/2018-2019), Decision No.: 14, Date: 15/09/2018

9	Authority attribution	Al-Skran' book	1	1-5
10	Private attribution	Al-Skran' book	3,4	1-5
11	Lexical choice and ideology	Al-Skran' book	2,4	1-5
12	Gender correctness	Al-Skran' book		1-5
13	Political correctness	Al-Skran' book	3,4	1-5
14	Social correctness	Al-Skran' book	1	1-5
15	Metaphors	Al-Skran' book	3,4	1-5
16	Final Exam			



FI12-3, Rev. c

Ref.: Deans' Council Session (03/2018-2019), Decision No.: 14, Date: 15/09/2018

## 10. Course Policies

- They are demonstrated according to the Regulations of Granting the degree (Bachelor and Masters) / Student Guide.

- They Should Be Explained to the Students in the First Meeting.

### 1. **Class Attendance:**

- a. Students must attend all classes of this course.
- b. Any student with absence of 15% of the classes of any course, will be illegible to sit for the final exam and will be given the university zero (35%) in this course.
- c. In the case (b) above, if a student submits an official sick report authenticated by university clinic or an accepted excuse by the Dean of his/her faculty, the student will be considered as withdrawn from the course, and a "W" will be shown in the transcript for this course.

2. **Delay:** Students are not allowed to come late to classes. Any student coming late will not be allowed to attend the class and he/she will be marked absent.

### 3. **Exams:**

- Failure in attending a course exam other than the final exam, will result in zero mark unless the student provides an official acceptable excuse to the instructor who approves a make-up exam.
- Failure in attending the final exam will result in zero mark unless the student presents an official acceptable excuse to the Dean of his/her faculty who approves an incomplete exam, normally scheduled to be conducted during the first two weeks of the successive semester.

4. **Assignments & Projects:** Assignments and projects should be submitted to the instructor on the due date. Zero mark will be given for late submissions unless the student has an acceptable excuse approved by the instructor of the course.

### 5. **Exam Attendance/Punctuality:**



FI12-3, Rev. c

Ref.: Deans' Council Session (03/2018-2019), Decision No.: 14, Date: 15/09/2018

- A student who is late more than 10 minutes will not be permitted to sit the exam (first, second or mid exams).
  - A student who is late more than 30 minutes will not be permitted to sit to final exam, and no student will be permitted to leave the exam center before the elapse of 30 minutes.
6. **Cheating:** Cheating is an attempt to gain marks dishonestly and includes; but not limited to:
- Copying from another student's work.
  - Using materials not authorized by the institute.
  - Collaborating with another student during a test, without permission.
  - Knowingly using, buying, selling, or stealing the contents of a test.
  - Plagiarism which means presenting another person's work or ideas as one's own, without attribution.
  - Using any media (including mobiles) during the exam.
7. **Penalty for Cheating:** The minimum penalty for cheating is an automatic Zero for the test or assignment leading to a possible "F" for the course. The exam invigilator will produce a report on the case to the examination committee chairman. The report will be kept in the student file. The student may remain seated in the exam center, but in case that causes a disturbance to other students, the student will be expelled out of the exam center if approved by the examination committee chairman. A second offense will result in the immediate suspension of the student for the remainder of the current semester. A copy of the decision will be kept in the student file.
8. **Mobiles:** Mobile phones should be kept turned off or silent while in class. Usage of mobile phones is not allowed in classes in any form (talking and/or texting).

